

E4 - The Past and Regrets

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] KOUYA

Fourth is a new personal best for you.

[00:02] HARUKA

I didn't even get third.

So no winner's podium for me.

[00:06] KOUYA

Have you ever been up there?

[00:07] HARUKA

When my dad won a race.

[00:10] HARUKA

That's why I race.

[00:12] HARUKA

To make it up there myself someday.

[00:23] SIGN

Ancestral

Grave

[00:23] SIGN

Kasahara

Family Grave

[00:30] HARUKA

It sure grows a lot this time of year.

[00:34] SIGN

Asahina

Family Grave

[00:36] HARUKA

A lot has happened this past month.

[00:41] HARUKA

That cameraman I told you about before...

No, wait, I guess he's a photographer.

[00:46] HARUKA

Not that it matters either way.

Anyway, he actually found us a sponsor.

[00:52] HARUKA

He didn't even know how much
tires cost until recently.

[00:56] SIGN GRAVE

Asahina

Family Grave

[01:01] HARUKA

I came fourth.

[01:04] HARUKA

I didn't make it onto the podium, but...

[01:18] HARUKA

He said a win is a win.

[02:54] NARRATION

Try your hardest.

[02:56] NARRATION

Race your hardest.

[03:01] NARRATION

It's what makes it taste seriously good.

[03:02] SIGN

Mikazuki Beverages

[03:02] SIGN

All Out

Lime Soda

[03:02] SIGN

Fizzy With Refreshing Lime Aroma

[03:02] SIGN

Carbonated
Beverage

[03:02] SIGN

5% Fruit Juice

[03:05] SIGN

All Out

Lime Soda

[03:06] NARRATION

All Out Lime Soda. Now available.

[03:09] HARUKA

I'm going for it.

[03:20] MC

And now, the face of Mikazuki Beverages'
new product, "All Out Lime Soda,"

[03:26] MC

F4 driver Asahina Haruka-kun,
will speak to us.

[03:31] MC

Haruka-kun, what did you
think of the commercial?

[03:35] HARUKA

Oh, uh, what did I think?

[03:38] HARUKA

Um, I think... I think...

[03:42] HARUKA

I think...

[03:45] KOUYA

I'm seriously sorry!

[03:49] KOUYA

I know I'm making excuses here,

[03:52] KOUYA

but I really didn't know they were
using that photo in their commercial.

[03:58] HARUKA

You say you didn't know?

[04:00] KOUYA

Um... Uh-huh.

[04:02] HARUKA

Even though you're the one who took it?

[04:06] KOUYA

Uh-huh.

[04:07] HARUKA

But you *are*...

[04:11] HARUKA

the one who took it.

[04:13] KOUYA

Yes. I'm sorry. I'm sorry for taking
your picture without your permission.

[04:18] KOTAROU

You're *still* grumbling about that?

[04:20] KOTAROU

Nothing we could do.

The sponsor insisted on using it.

[04:24] FUTOSHI

Their higher-ups said it was great.

[04:28] FUTOSHI

What was it again? "Right in the fun zone"?

[04:30] KOTAROU

It's "right in the feels."

[04:31] FUTOSHI

Yeah, that.

[04:35] FUTOSHI

Wow, this meat is good.

[04:37] HARUKA

I never said they could use it.

[04:43] KOTAROU

Hm? But you never said they *couldn't*, right?

[04:47] KOUYA

Doesn't it mean you were
just that compelling?

[04:53] KOUYA

We empathize with people
who really go for it.

[04:59] KOUYA

Even if they lose.

[05:02] SIGN

Lose

[05:02] SIGN

Lose

[05:04] KOUYA

Not that it's good that you lost.

[05:08] KOUYA

It's the passion that shines through
regardless of winning or losing.

[05:12] KOUYA

Oh, not that you had
to lose to make this happen.

[05:16] SIGN

Lose

[05:16] SIGN

Lose

[05:17] SIGN

Lose

[05:17] SIGN

Lose

[05:27] KOUYA

Hey, wait!

[05:29] KOTAROU

Huh? Haru, you're leaving already?

[05:32] FUTOSHI

But you haven't had any sushi yet.

[05:37] SAEKO

My, my.

[05:39] ALICE

But yeah, I couldn't utter
a word in front of Satsuki-kun.

[05:40] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[05:40] SIGN

I'm sorry.

[05:40] SIGN

Please forgive me!

[05:41] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[05:41] SIGN

I'm sorry.

[05:41] SIGN

Please forgive me!

[05:41] SIGN

I'm the one who took the photo.

What am I saying, right? Seriously.

[05:41] SIGN

I'm sorry.

[05:41] SIGN

Please forgive me!

[05:41] SIGN

I'm the one who took the photo.

What am I saying, right? Seriously.

[05:41] SIGN

I'm sorry.

[05:41] SIGN

Please forgive me!

[05:44] ALICE

I was totally, uh, sus...

[05:47] KOTAROU

Suspicious?

[05:47] ALICE

Yeah, that!

[05:49] ALICE

I-I just couldn't. I'll never be able to ask him for his c-contact info. He'll think I'm a creep.

[05:54] ALICE

Ah, why did I start working for Belsorriso?

[05:59] KOTAROU

Don't ask me. *You're* the one who said you'd rather support some playboy's team

[06:03] KOTAROU

than your childhood friend's team.

[06:05] ALICE

Satsuki-kun isn't a playboy.

[06:07] ALICE

He just likes to please his fans.

[06:09] ALICE

Besides, I support Komaki Motors, too.

[06:13] KOTAROU

Yeah, yeah. Thanks a bunch.

[06:16] ALICE

You're so cold, Kota-chan.

[06:18] ALICE

And you said you'd always protect me the other day, too.

[06:25] KOTAROU

What the hell? I never said that!

[06:27] ALICE

Yeah, you did. In kindergarten.

[06:29] KOTAROU

That's *not* the other day!

[06:34] KOTAROU

Haru?

[06:36] KOTAROU

Are you still worried about that thing?

[06:39] KOTAROU

Quit sulking and respond to him.

[06:42] HARUKA

Just so you know,
you're every bit as guilty as he is.

[06:46] ALICE

What are you talking about?

[06:47] KOTAROU

The photo they used in the commercial.

[06:50] KOTAROU

Haru's sulking and
holding a grudge, you know?

[06:54] KOTAROU

Even though Madoka-chan's
apologized a heap of times.

[06:59] BOTH

Madoka-chan?

[07:01] KOTAROU

The cameraman. Madoka Kouya.

[07:04] KOTAROU

I expect it from Alice, but you
shouldn't be asking who I mean, Haru.

[07:08] HARUKA

I don't really know his name.

[07:10] ALICE

Then, what *do* you call
the cameraman, Haru-chan?

[07:16] KOTAROU

For real? You've never
called him by his name before?

[07:20] KOTAROU

He found us a sponsor.
You can't be serious.

[07:23] HARUKA

I've just never had
the opportunity to say it.

[07:26] KOTAROU

That can't be possible.

[07:29] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[07:29] SIGN

I'm sorry.

[07:29] SIGN

Please forgive me!

[07:29] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[07:29] SIGN

I'm sorry.

[07:29] SIGN

Please forgive me!

[07:29] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[07:29] SIGN

I'm sorry.

[07:29] SIGN

Please forgive me!

[07:29] SIGN

I'm really sorry!

[07:29] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[07:29] SIGN

I'm sorry.

[07:29] SIGN

Please forgive me!

[07:29] KOUYA

I'm really sorry!

[07:29] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[07:29] SIGN

I'm sorry.

[07:29] SIGN

Please forgive me!

[07:30] SIGN

I'm really sorry!

[07:30] SIGN

I'm really sorry!

[07:30] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[07:30] SIGN

I'm sorry.

[07:30] SIGN

Please forgive me!

[07:30] SIGN

I'm really sorry!

[07:30] SIGN

I'm the one who took the photo.
What am I saying, right? Seriously.

[07:30] SIGN

I'm sorry.

[07:30] SIGN

Please forgive me!

[07:31] SIGN

I'm sorry.

[07:31] SIGN

Please forgive me!

[07:31] SIGN

I'm really sorry!

[07:31] SIGN

Please forgive me!

[07:31] SIGN

I'm really sorry!

[07:31] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:31] SIGN

Please forgive me!

[07:31] SIGN

I'm really sorry!

[07:31] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:31] SIGN

Please forgive me!

[07:31] KOUYA

*I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.*

[07:31] SIGN

Please forgive me!

[07:31] SIGN

I'm really sorry!

[07:31] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:32] SIGN

I'm really sorry!

[07:32] SIGN

I promise I won't let them do anything

you don't like at the next shoot.

[07:32] SIGN

Please forgive me!

[07:32] SIGN

I'm really sorry!

[07:32] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:32] SIGN

Please forgive me!

[07:33] SIGN

I'm really sorry!

[07:33] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:33] SIGN

Please forgive me!

[07:33] SIGN

Please forgive me!

[07:34] SIGN

I'm really sorry!

[07:34] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:34] SIGN

I'm really sorry!

[07:34] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:34] SIGN

Please forgive me!

[07:34] SIGN

Please forgive me!

[07:34] SIGN

I'm really sorry!

[07:34] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:35] SIGN

I'm really sorry!

[07:35] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:35] SIGN

Please forgive me!

[07:35] SIGN

I'm really sorry!

[07:35] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:35] SIGN

Please forgive me!

[07:35] SIGN

I swear it!

[07:35] SIGN

I'm really sorry!

[07:35] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:35] KOUYA

I swear it!

[07:35] SIGN

I swear it!

[07:35] SIGN

I'm really sorry!

[07:35] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:36] SIGN

I swear it!

[07:36] SIGN

I'm really sorry!

[07:36] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:36] SIGN

I swear it!

[07:36] SIGN

I'm really sorry!

[07:36] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:36] KOUYA

I swear on my camera!

[07:36] SIGN

I swear it!

[07:36] SIGN

I'm really sorry!

[07:36] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:36] SIGN

I swear it!

[07:36] SIGN

I swear on my camera!

[07:36] SIGN

I'm really sorry!

[07:36] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:37] SIGN

I swear it!

[07:37] SIGN

I swear on my camera!

[07:37] SIGN

I'm really sorry!

[07:37] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:37] SIGN

I swear it!

[07:37] SIGN

I swear on my camera!

[07:37] SIGN

I'm really sorry!

[07:37] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:38] SIGN

I swear it!

[07:38] SIGN

I swear on my camera!

[07:38] SIGN

I'm really sorry!

[07:38] SIGN

I promise I won't let them do anything
you don't like at the next shoot.

[07:42] SIGN

Okay, okay. It's fine.

[07:46] SIGN

Okay, okay. It's fine.

[07:46] SIGN

Okay, okay. It's fine.

[07:51] HARUKA

Is that...

[07:53] KOTAROU

Belsorriso's playboy?

[07:57] SATSUKI

Hey, Alice-chan.

[07:59] ALICE

S-S-S-Satsuki-san?

[08:01] SATSUKI

I'm glad I got to see you.

[08:02] ALICE

Wh-Wh-Wh-Wh-What?

[08:07] SATSUKI

Here. You forgot this.

[08:09] SATSUKI

You left it at the
Belsorriso office yesterday.

[08:12] SATSUKI

I didn't have your contact info,
so I came to your school.

[08:17] ALICE

Th-Th-Th-Thank you berry mush.

[08:21] ALICE/ID

I'm glad he didn't have my contact info!

[08:25] SATSUKI

Oh, hey, it's Komaki Motors.

[08:29] SATSUKI

Oh, right. You and Alice-chan
are childhood friends, right?

[08:33] KOTAROU

Yeah. You got a problem with—

[08:36] ALICE

There's no problem at all.
Thank you so much.

[08:42] SATSUKI

You guys seem close.

[08:44] ALICE

Yes.

[08:44] SATSUKI

Oh, right. I saw your commercial, Haruka-kun.

[08:48] SATSUKI

It was great.

[08:50] SATSUKI

Ah, I can't believe you appeared
in a commercial before me.

[08:54] SATSUKI

I get it, though.

[08:55] SATSUKI

I can't get 'em in the feels like you can.

[08:59] HARUKA

Uh, thanks.

[09:01] SATSUKI

Especially the way you cry when you lose.

[09:04] SIGN

Lose

[09:04] SIGN

Lose

[09:07] SATSUKI

Only people who have lost
can shed tears like that.

[09:10] SATSUKI

I could really feel your
frustration over losing.

[09:14] SATSUKI

And your determination
for it not to be in vain.

[09:18] SATSUKI

I'm actually going to be
in a commercial soon, too.

[09:21] SATSUKI

They said the theme is victory.

[09:23] SATSUKI

I'll apply my own experiences to the job.

[09:32] KOTAROU

What's so great about that jerk?

[09:35] ALICE

Everything.

[09:42] SIGN

It's all your fault

[09:47] SIGN

Kouya

[09:47] SIGN

Notifications

[09:47] SIGN

Invite

[09:47] SIGN

Turn on

[09:47] SIGN

Photos & Videos

[09:47] SIGN

There are no photos or videos here

[09:47] SIGN

Block

[09:47] SIGN

Block

[09:47] SIGN

Block

[09:47] SIGN

Block

[09:47] SIGN

Kouya

[09:47] SIGN

Notifications

[09:47] SIGN

Invite

[09:47] SIGN

Turn on

[09:47] SIGN

Photos & Videos

[09:47] SIGN

There are no photos or videos here

[09:47] SIGN

Unblock

[09:47] SIGN

Kouya has been blocked.

[09:55] CAMERAMAN A

Okay, just like that.

[09:55] SIGN

This episode contains depictions of an earthquake disaster. Viewer discretion is advised.

[09:57] CAMERAMAN A

Good. Try tilting a little more.

[10:01] CAMERAMAN A

Yes, hold that pose.

[10:03] SIGN

What Happens When

You're Blocked on PUSH

[10:03] SIGN

I might be blocked

[10:03] SIGN

All

[10:03] SIGN

Images

[10:03] SIGN

Videos

[10:03] SIGN

News

[10:03] SIGN

Shopping

[10:03] SIGN

Appliticcho

[10:03] SIGN

4 Ways to Confirm If You've

Been Blocked on PUSH

[10:05] SIGN

People also ask:

[10:05] SIGN

How can you tell if you've been blocked on PUSH?

[10:05] SIGN

Can people tell if you've blocked them on PUSH?

[10:05] SIGN

Do you get notifications when blocked?

[10:05] SIGN

How can I secretly confirm if I've been blocked?

[10:05] SIGN

How To Confirm
If You've Been

[10:05] SIGN

Blocked
on PUSH

[10:05] SIGN

PUSH User Guide

[10:07] SAEKO

What are you looking up?

[10:09] KOUYA

Sae-chan.

[10:10] SAEKO

Chief Editor Yukihiro, you mean.

[10:13] SAEKO

The cave of heaven won't open for you yet?

[10:15] KOUYA

I'm doing everything I can think of, too.

[10:18] SAEKO

Don't take it too far. Your apologies
can be obnoxiously persistent.

[10:23] KOUYA

But they worked so well on someone I know.

[10:25] SAEKO

Yeah, sorry. I was just pretending to give in.

[10:29] KOUYA

What? Really?

[10:34] SAEKO

Yup. Haruka-kun is good.

[10:37] SAEKO

I almost wish he'd model for us.

[10:41] HARUKA

Whoops.

[10:49] SAEKO

You seem to be having fun these days.

[10:51] KOUYA

Uh, do I? I honestly can't tell.

[11:06] KOUYA

We're shooting for Mikazuki
Beverages' magazine ad today, right?

[11:10] SAEKO

Yeah. They plan to run center spreads
with us for the next three months.

[11:14] KOUYA

Three? But that looks
like four purchase orders.

[11:18] SAEKO

Huh?

[11:20] SATO

Thank you for waiting, Madoka-san.

[11:23] SATO

We'd like you to shoot some pictures, please.

[11:26] BOTH

Huh?

[11:28] KOUYA

Oh, but this is too sudden.

[11:32] KOUYA

I'm just here as Haruka-kun's guardian today.

[11:35] SATO

Can't you make an exception?

[11:37] SATO

The higher-ups really liked
that photo of Haruka-kun crying.

[11:41] SATO

They'd like to use
something similar for their ad.

[11:44] SAEKO

So you put in an additional purchase order
knowing Madoka-kun would be here today?

[11:50] SATO

You told me Madoka-san rarely takes
photos of human subjects these days,

[11:55] SATO

so I figured I'd be turned
down if I asked directly.

[11:59] SAEKO

All the more reason to have
gotten prior confirmation.

[12:03] SAEKO

Not that I can say much,
since I'm the one who showed you that photo

[12:07] SAEKO

without his permission.

[12:10] KOUYA

He's the chief photographer of today's shoot.

[12:13] KOUYA

It'd be better to have him do it.

[12:15] CAMERAMAN A

Don't worry about me.

[12:17] CAMERAMAN A

I really like that photo, too.

[12:20] CAMERAMAN A

If possible, I'd like to watch you work.

[12:22] KOUYA

Oh, no, you won't learn much
from my photography.

[12:25] SATO

Please. We decided to become
a sponsor after seeing your photo.

[12:31] SATO

We were all drawn to the passion
and determination in that photo.

[12:39] SATO

Please, Madoka-san. Your photos are—

[12:41] KOUYA

None of them are any good!

[12:51] KOUYA

None of my photos are any good.

[13:03] SAEKO

Ko-chan.

[13:07] KOUYA

Oh, uh...

[13:12] KOUYA

H-Huh? Do I have a stomachache?

[13:15] KOUYA

Wow, I think I might have a stomachache.

[13:18] KOUYA

Yup, my stomach hurts. So bad!

[13:20] KOUYA

I'd better head to see a doctor right away!

[13:23] SATO

Excuse me, Madoka-san!

[13:31] SIGN

Monthly

[13:31] HARUKA

Yukihira Saeko-san?

[13:34] SAEKO

Yup. Sorry I didn't come say hello sooner.

[13:38] SAEKO

I'm the chief editor for the
magazine your ad's running in.

[13:42] HARUKA

The chief editor?

[13:43] SAEKO

And the ex-wife of the
problem child who just walked out.

[13:47] HARUKA

Huh?

[13:49] SAEKO

Try not to be mad at him, okay?

[13:55] SAEKO

Anyway, I'm surprised.

[13:58] SAEKO

He knew practically nothing about motorsports, and now he's into F4.

[14:04] SAEKO

Ah, I'm not accepting questions about what I liked about him.

[14:08] SAEKO

I wonder that more than anyone.

[14:11] HARUKA

Actually, um...

[14:14] HARUKA

You asked me not to be mad at him, but I'm not mad.

[14:23] SAEKO

He seems irresponsible now,

[14:26] SAEKO

but he used to walk to places on his own two feet to cover stories.

[14:32] SAEKO

He was a photojournalist.

[14:36] HARUKA

A photojournalist?

[14:38] SAEKO

Yeah. Then, 12 years ago, he traveled up to Tohoku for a story,

[14:44] SAEKO

and there was a huge earthquake.

[14:48] SAEKO

I couldn't get in touch with him.

[14:51] SAEKO

By the time I arrived at the disaster area to look for him,

[14:54] SAEKO

it was already more than two months since the earthquake.

[15:29] SAEKO

He later released a photo he took in the disaster area...

[15:35] SAEKO

showing a girl being swallowed up by a tsunami.

SIGN Withheld

Number

[15:44] SIGN

Way too imprudent

[15:44] SIGN

I wouldn't want that
kind of photo taken of me

[15:44] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:44] SIGN

Don't post crap like this

[15:44] SIGN

He's drunk on himself

[15:45] SIGN

Way too imprudent

[15:45] SIGN

I wouldn't want that
kind of photo taken of me

[15:45] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:45] SIGN

Don't post crap like this

[15:45] SIGN

He's drunk on himself

[15:45] SIGN

Way too imprudent

[15:45] SIGN

I wouldn't want that
kind of photo taken of me

[15:45] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:45] SIGN

Don't post crap like this

[15:45] SIGN

He's drunk on himself

[15:45] SIGN

You totally could've saved them

[15:45] SIGN

Way too imprudent

[15:45] SIGN

I wouldn't want that
kind of photo taken of me

[15:45] SIGN

Isn't there something you could've

been doing instead of taking photos?

[15:45] SIGN

Don't post crap like this

[15:45] SIGN

He's drunk on himself

[15:45] SIGN

You totally could've saved them

[15:45] SAEKO

People called him imprudent.

He got a lot of hate for it.

[15:45] SIGN

Way too imprudent

[15:45] SIGN

I wouldn't want that

kind of photo taken of me

[15:45] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:45] SIGN

Don't post crap like this

[15:45] SIGN

He's drunk on himself

[15:45] SIGN

You totally could've saved them

[15:45] SIGN

Way too imprudent

[15:45] SIGN

I wouldn't want that

kind of photo taken of me

[15:45] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:45] SIGN

Don't post crap like this

[15:45] SIGN

He's drunk on himself

[15:45] SIGN

You totally could've saved them

[15:45] SIGN

Imprudent

[15:45] SIGN

I wouldn't want that

kind of photo taken of me

[15:45] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:45] SIGN

Don't post crap like this

[15:45] SIGN

He's drunk on himself

[15:45] SIGN

You totally could've saved them

[15:45] SIGN

Imprudent

[15:46] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:46] SIGN

Don't post crap like this

[15:46] SIGN

He's drunk on himself

[15:46] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:46] SIGN

Don't post crap like this

[15:46] SIGN

He's drunk on himself

[15:46] SIGN

You totally could've saved them

[15:46] SIGN

Imprudent

[15:46] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:46] SIGN

Don't post crap like this

[15:46] SIGN

He's drunk on himself

[15:46] SIGN

You totally could've saved them

[15:46] SIGN

Imprudent

[15:46] SIGN

You suck

[15:46] SIGN

Isn't there something you could've
been doing instead of taking photos?

[15:46] SIGN

Don't post crap like this

[15:46] SIGN

He's drunk on himself

[15:46] SIGN

You totally could've saved them

[15:46] SIGN

Imprudent

[15:46] SIGN

You suck

[16:05] SAEKO

He hasn't taken pictures of people since.

[16:10] SAEKO

He can't, apparently.

[16:12] HARUKA

What?

[16:13] SAEKO

He's never told me that outright,

[16:16] SAEKO

but whenever I ask him to shoot models,
he comes up with some reason not to.

[16:21] HARUKA

But the one of me...

[16:23] SAEKO

That really was the first photo
of a person he'd taken in a while.

[16:28] SAEKO

When he talks about you,
it's like his old drive has returned.

[16:34] SAEKO

Back when he used to charge ahead and do
everything he could to find a breakthrough.

[16:42] SAEKO

Maybe you already know
what I'm talking about.

[16:50] SAEKO

The client actually asked if you'd stand
on a winner's podium for today's shoot.

[16:58] SAEKO

He did everything he could to stop it.

[17:01] SAEKO

He said you didn't want to go
up there until you'd actually won.

[17:05] HARUKA

But he didn't say anything to me.

[17:07] SAEKO

Exactly. He never does.

[17:09] SAEKO

He's never discussed
the really important stuff.

[17:14] SAEKO

Like why he stopped taking pictures of people,
or how he felt while going through all that.

[17:23] SAEKO

But, you know...

[17:25] SAEKO

I've always trusted his eye for things.

[17:35] KOUYA

Why did I leave?

[17:38] KOUYA

I need to apologize to Haruka-kun.

[17:40] KOUYA

Oh. Right. He blocked me.

[17:46] SIGN

Unread Messages

[17:46] SIGN

You should've told me you were leaving

[17:46] SIGN

Did you block me?

[17:46] SIGN

Hey...

[17:49] SIGN

Unread Messages

[17:49] SIGN

You should've told me you were leaving

[17:49] SIGN

Unread Messages

[17:49] SIGN

You should've told me you were leaving

[17:49] SIGN

You should've told me you were leaving

[17:49] SIGN

And leave some time free this Saturday

[18:05] HARUKA

There's some growing beneath your feet.

[18:07] KOUYA

Huh? Oh, right.

[18:13] KOUYA

You know, I never got the
chance to ask, but is this...

[18:19] HARUKA

My family's grave.

[18:21] HARUKA

I told you before about how my dad took me
up on the podium with him when he won.

[18:28] HARUKA

I was really happy then.

[18:31] HARUKA

I just wanted him to take me up there again.

[18:37] HARUKA

But that year, my dad performed poorly.

[18:42] HARUKA

Dad, go for it.

[18:50] HARUKA

Go for it.

[18:51] HARUKA

Go for it.

[18:52] HARUKA

Go for it!

[19:00] HARUKA

It's raining.

[19:09] HARUKA

Dad.

[19:12] SIGN

Go for it

[19:12] SIGN

Go for it

[19:12] HARUKA

Go for it.

[19:12] SIGN

Go for it

[19:19] HARUKA

That day, during the race...

[19:23] HARUKA

my dad crashed.

[19:34] SIGN

Good

Luck

Charm

[19:42] HARUKA

I thought I'd made my dad
push himself too hard.

[19:46] KOUYA

That's not true.

[19:47] HARUKA

Maybe not.

[19:48] KOUYA

Huh?

[19:50] HARUKA

It was raining that day.

[19:52] HARUKA

The slightest mistake could've been fatal.

[19:55] HARUKA

So you can't deny the possibility that my
irresponsible words made him overdrive.

[20:02] HARUKA

Nobody knows the truth.

[20:05] KOUYA

Haruka-kun...

[20:07] HARUKA

All I know is that when we cheer for people,
we're not doing it for them.

[20:14] HARUKA

We're doing it for ourselves.

[20:18] HARUKA

Like I did that day,
when I wanted my dad to take me...

[20:23] HARUKA

back up on the podium.

[20:33] KOUYA

But—

[20:33] HARUKA

But...

[20:35] HARUKA

But you...

[20:50] HARUKA

Pass me the incense.

[20:52] KOUYA

Huh? What?

[20:54] KOUYA

It sounded like you were
about to say something insightful.

[21:00] HARUKA

I hear you can't photograph people.

[21:03] HARUKA

Saeko-san told me.

[21:15] HARUKA

Dad, I told you about him the other day.

[21:18] HARUKA

The guy behind me is that cameraman.

[21:22] KOUYA

I'm a photographer, not a cameraman.

[21:28] HARUKA

The next time I stand on
the winner's podium, this guy...

[21:33] HARUKA

Kouya will take my picture.

[21:39] HARUKA

Then I'll come show it to you.

[21:52] KOUYA

I promise I'll take
Haruka-kun's picture if he wins.

[21:56] KOUYA

I promise.

[22:00] SIGN

Asahina

Family Grave

[22:00] KOUYA

Haruka-kun, wait! Wait for me!

[22:06] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[22:06] SIGN

The Past and

[22:06] SIGN

Regrets

Revision #1

Created 2024-09-16 05:08:34 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:08:35 UTC by whimsee